

呂叔湘著

開明文言讀本導言

開明書店印行

開明文明言讀本導言

一九〇五年三月版初

每冊基價二〇〇

印刷者

發行者

著作者

開明書店

上海福州路  
開明書店  
代表人范洗人

呂叔湘

有著作權 ■ 不准翻印

我們編輯這套文言讀本，根據我們的基本認識：文言和現代口語之間已經有很大的距離，應該作爲一個獨立的課程來學習。可是一般學校裏的國文課還沒有實施這種合理的改革，還是沿用文言和語體混合教學的辦法，因此這套讀本還沒有廣泛地被採用。但是這種辦法所必然引起的困難——學生對於文言的性質的無知以及由此而生的種種誤解——當然是存在的，而且爲多數教師所認識。在這種情勢之下，有許多相識的和不相識的教師常常提議，把這篇導言印成一個小冊子，供給學習的人參考。我們現在應這個要求，這樣辦了。可是我們還是希望教師們能採用我們的讀本，至少是在教授混合編制的讀本以前，先採用我們的第一冊，給初學者建立一個基礎。

編者。一九五〇年一月。

# 目錄

## 導言

文言的性質

語音

詞彙

文言語詞跟現代語語詞相同

文言語詞跟現代語語詞的形式相同，但意義已變

文言語詞跟現代語語詞部分相同

文言語詞跟現代語語詞全不相同

文法

語詞的變性和活用

句子各部分的次序

句子各部分的省略

虛字

一

三

五

六

九

二一

二四

二六

二〇

〔一畫〕一……………三五

〔兩畫〕乃……………三五

〔三畫〕也、已、凡、亡……………三五—六

于 卅 於

〔四畫〕之、勿、夫、方、及、比、少、止、曰、云、兮……………六—六

不 卅 否 毋 卅 無

〔五畫〕乎、以、且、弗、未、由、用、令、可、正、他……………六—〇

巨 卅 詎

〔六畫〕伊、此、如、而、自、至、因、有、亦、耳、行、安……………〇—三

〔七畫〕何、矣、每、更、抑、但、足、見、否……………三—五

邪 卅 耶

〔八畫〕其、彼、所、於、初、非、宜、定、固、果、尙、況、使、或、並、奈……………三—六

并 卅 並

〔九畫〕者、則、是、哉、耶、故、若、苟、卽、信、殆、相、某、致、祇、爰、垂、皆、甚、矧、

胡、曷……………

三—四



政 III 正

〔十畫〕奚、盍、烏、豈、匪、俾、倘、徒、特、益、差、殊、容……………四三—四四

迺 III 乃，浸 III 浸，借 III 藉

〔十一畫〕率、旋、脫、庸、庶、將、惟、唯、許、設、假、既、從、得、莫、焉、孰、第……………四四—四七

〔十二畫〕幾、惡、詎、然、爲、無、斯、猶、復、曾、厥……………四七—四九

壹 III 一，渠 III 詎

〔十三畫〕寢、滋、微、會、遂……………四九—五〇

〔十四畫〕與（又 III 歟）、寧、嘗、誠、蓋、輒、爾……………五〇—五一

〔十五畫〕輩、蔑、審、適、請……………五一—五二

〔十六畫〕諸、獨……………五二

〔十七畫〕雖、縱、彌……………五二—五三

〔十八畫以上〕歟、藉、靡、顧、屬……………五三

闔 III 盍，儻 III 倘

# 導言

## 一 文言的性質

一 一篇文章，是用語體寫的還是用文言寫的，大致一看就能分別，雖然不是沒有在界限上的例子。文言和語體的區別，若是我們要找一個簡單的標準，可以說：能用耳朵聽得懂的是語體，非用眼睛看不能懂的是文言。

文言到底是什麼東西？有人說文言就是古代口語的記錄，有人說只是一種人爲的筆語，是歷代文人的集體努力的產物。這兩種說法可以說是都對都不對，因爲「文言」這個名稱包括許多不同時代和不同式樣的文章。在時間上，從甲骨文字到現在有三千多年；在風格上，有極其典雅與僻的，也有非常淺近通俗的。世界上沒有，也不可能，完全沒有口語做根本的筆語，文言不會完全是人爲的東西。可是文言也不大像曾經是某一時代的口語的如實的記錄，如現代的劇作家和小說家的若干篇章之爲現代口語的如實的記錄。

在各式各樣的文言之中，我們可以提出一種來稱之爲「正統文言」，這就是見之於晚周兩漢的哲學家 and 歷史家的著作以及唐宋以來摹倣他們的所謂古文家的文章的。這一路的文言在當初大概跟口語相去不太遠，還在聽得懂的範圍之內。可是口語是不斷的在變化的，一個人的

一生幾十年裏頭也許覺察不出，可是經過三五百年，積小變為大變，這前後兩個時代的人說的話就會到了不能互相了解的程度。筆語呢，假如是大體上跟着口語走的，那麼也會變得很利害。可是如果後一代的人竭力摹倣前一代的文章，那麼也許變得很少，雖然絕對不變是辦不到的。正統文言就是這樣形成的。

除了正統文言，我們一方面有比它更古奧，更富有方言色彩的甲文、金文、和尚書裏的文章，又有比它後起的，更多一番雕琢，離開同時代的口語更遠的辭賦、駢文之類。另一方面也有或多或少的容納口語成分的通俗文言，如一部分書信、官文書、筆記小說、翻譯文章之類。唐朝以後又漸漸的有更接近口語的文體出現，如有些詩和詞，許多和尚和道學家的語錄。到了宋朝的平話小說，那簡直就是語體了。元明以來的戲曲，曲文本身是一種文言和語體混雜的很特別的文體，可是說白部分是相當純粹的語體。這些個語體文章一向不受文學家的重視，只當作一種遊戲筆墨，一直到了三十年前的新文學運動起來纔由附庸變為大國，逐漸替代了文言作為一般應用的文體。

二 爲什麼別的民族很少有類似我們的「文言」呢？原來文言的形成並非完全，甚至並非主要地，由於中國讀書人的崇古的心理，而另有一個物質的基礎——漢字。假如用的是標音的文字，筆語就不能不跟着口語走。漢字有一個特點，各時代的人可以按各時代的讀音去讀同



一個字。譬如耳朵，古代人管它叫 *er-zi*，現代人管它叫 *er-zi-to*，倘若就照這個樣子寫成字，現代的人學習古代的文字是相當困難的。可是當初寫成個「耳」字，儘管古代人讀 *er-zi*，現代人卻不妨讀 *er-zi-to*，讓它代表口語裏的 *er-zi-to*，那麼現代人學習古代的文字就並不太難了。當然，寫成「耳朵」，現代人更容易明白。可是人是有惰性的，多寫一個字多一分麻煩（而且當初也許曾經有過這個 *er-zi* 字究竟該怎麼寫的問題），一個「耳」字能對付也就算了。「耳」這個字是難易適得其中的例子。一方面有用「目」代表 *ngan* 或 *yan* 的例子，古今全無連繫，可是另一方面也有「牛」「馬」「魚」等等古今完全相通的例子。有了漢字這種物質基礎，再加上人類固有的惰性（崇古也無非是惰性的一面），於是產生了「文言」。可是文言在應用上的困難是隨着口語的變動而逐漸增加的。尤其是到了現在，我們的生活在劇烈的變化之中，新事物和新觀念層出不窮，那打算以不變應萬變的文言確實應付不了了，我們也就不改用語體了。

語言的變動有三個方面：語音，詞彙，文法。我們就依着這個次序說明文言和現代語中間的差異。

## 二 語音

三 我們在上面已經說過，語音儘管在那裏變，這個變動大體上是不表現在文字上的。現

在誦讀文言，實際上是用現代的字音，甚至不妨說是用的各人的方音（許多平常說國語的人讀古書是用方音的）。所以除了研究中國音韻學的人，大家不去理會，也不必去理會，一個字的古音怎麼樣。可是在誦讀文藝作品的時候多少有點影響。

第一是韻腳。因為語音的變動，原來同韻的字現在會不同韻。例如：

水國秋風夜，殊非遠別時。長安如夢裏，何日是歸期？（李白）

「時」和「期」現在顯然不同韻。我們既不能勉強一般讀者用古音去讀這兩個字（而且通篇不用古音，獨獨韻腳用古音，也不像話），更不能像有些冬烘先生所主張的那樣用今音去湊合，把「時」字讀的像「席」或是把「期」字讀的像「池」，只有不押韻就不押韻得了。

其次是入聲的問題。現在國語和北方官話區方言都沒有入聲，古代的入聲字都分派到平、上、去聲裏去了。這有時候也影響到韻腳。例如：

千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅。孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。（柳宗元）

這首詩裏「絕」「滅」「雪」三個入聲字押韻。現在國語裏「絕」讀陽平，「滅」讀去聲，「雪」讀上聲，沒有兩個字的聲調相同了。

這個入聲韻的問題牽涉到的範圍還小。從前人又把上、去、入三聲總括爲仄聲，跟平聲對立起來。這個平仄對立的原則，不但是詩詞裏的聲律的基礎，並且應用在駢文裏，應用在散文裏也

常常出現的駢句裏。一個入聲字若是湊巧現在讀上聲或去聲，那還在仄聲的範圍之內，沒有多大關係；若是不巧而讀平聲，那就影響這些詩文的聲律了。

入聲字在誦讀的時候也許比較容易補救，比如說把它讀的像去聲而極短，短到足以和去聲分別。困難在於辨識現在的陰、陽、上、去聲的字裏哪些是原來的入聲字。這沒有簡單的規則可以供我們應用，只有遇到犯疑的字就去查字典。幸而全國的方言裏還有很多是保存入聲的。我們在選讀的詩詞裏在入聲字旁邊加點作記。

### 三 詞彙

四 文言的語詞跟現代語的語詞比較起來，有相同的，有不同的，也有部分相同的，也許最後的一種最多。文言裏的語詞大多數是單音詞，現代語裏大多數是複音詞，尤其是雙音詞。這些雙音詞往往包含文言裏的同義的單音詞，例如「耳朵」裏包含「耳」。

比較文言和現代語的詞彙，我們可以分這麼幾類：

(一) 文言語詞跟現代語語詞相同。

### 五 (甲) 單音詞。

人	手	心	筆	墨	書	銅	鐵	鹽	牛	馬	羊
有	來	收	放	嫁	娶	愛	怨	吐	笑	抱	掃
大	小	長	短	方	圓	正	直	輕	重	冷	熱

六 (乙) 多音詞。

蟋蟀	蝴蝶	天文	地理	國家	制度	規則	婚姻	山水
選擇	發揮	主張	調和	商量	欣賞	經營		
聰明	正直	淒涼	蕭條	寂寞	逍遙	滑稽		

(二) 文言語詞跟現代語語詞的形式相同，但意義已變。

七 (甲) 單音詞。

(古)(今)

走：跑

去：離開

回：拐彎

說：勸說

(今)(古)

走：行

去：往

回：返

說：言

(古)(今)

江：長江

河：黃河

股：腿

樂：快活

(今)(古)

江(通名)

河(通名)

股(單位詞)

樂：笑

捉：握

捉：捕

嚴：利害

嚴：密

兵：兵器

兵：士卒

賊：叛逆

賊：盜

快：稱心

快：疾

吃：結巴

吃：食

這兒的最後一例實在是兩個語詞，只是偶然用了同一個字形。「快」字的例也許是兩個語詞。另外那些個就顯然只是一個語詞，古義和今義之間明明有關係，可是已經相去甚遠了。

這是比較地界限分明的例子。此外還有些語詞，現代的意義古代已經有，但不是主要的意義，後者現代已經完全不用。如：

(古代的主  
要意義)

偷：苟且

竊，盜

(古代的次要意義  
現代的唯一意義)

慢：不加禮貌

徐，不疾

八 還有些語詞，現代的意義比古代的大。如「嘴」字，古代寫「𦘔」，只指鳥嘴，現在用於一切動物的嘴。如「紅」字，古代只指淺紅色，現在用於一切紅色。「哭」，古時候只指有聲音的，沒有聲音的叫「泣」，現在不管有沒有聲音都叫「哭」。「想」，古時候只是「想念」「惦着」的意思，現在變了一般的想，和古代的「思」相當。

九 跟這個相反，有些語詞的現代意義比古代的範圍縮小了。如「湯」，古代指熱水，現代

只指裏面有菜的。又有些語詞的主要意義已經改用別的語詞，可是引申的意義倒還保存着。如「口」的主要意義已經改用「嘴」，可是「出口」「入口」「井口」「瓶口」都還是「口」。「面」的主要意義已經讓「臉」字替代了，可是「面子」「地面」「桌面」「門面」裏頭還是用「面」字。（「臉」本來只指「目下頰上」那一小塊，所以從「臉」字這方面看，又是意義擴大，跟「嘴」字一樣。）

以上所說的古義的「古」，今義的「今」，都只是個大概的說法。嚴格說，古義應該給它一個死亡的時代，今義應該給它一個誕生的時代。這就有待於一部比現有的各種字典更完備的漢語詞典了。

### 一〇(乙)多音詞。

(古)

國語：書名

數學：陰陽變化之學

交通：交際，勾結

書記：圖書

口號：舊詩詩題

(今)

現代中國標準語

算學

客貨和郵電往來

繕寫員

嘴裏叫出來的標語



口舌：言語

爭論

中心：心裏

正中

大意：大概的意思

疏忽

消息：生滅，盛衰

音訊，新聞

時髦：一時的英才

一時的崇尚

影戲：影子戲，皮人兒戲

電影

(三) 文言語詞跟現代語語詞部分相同。

二 (甲) 文言單音詞包含在現代多音詞裏邊。

「鼻子」——鼻·子 孫·子 鴨·子 橘·子 帶·子 珠·子 銀·子

「貓兒」——貓·兒 盆·兒 口·兒 根·兒 繩·兒 名·兒 事·兒

「舌頭」——舌·頭 指·頭 拳·頭 石·頭 木·頭 前·頭 外·頭

「老虎」——老·虎 老·鷹 老·道

「耳朵」——耳·朵 眉·毛 胸·脯 肩·膀 膝·蓋 翅·膀 月·亮 雲·彩 螺·螄

「蝗蟲」——蝗·蟲 國·家 窗·戶 睡·覺 欺·負

頭髮 嘴唇 巴掌 螞蟻 螃蟹 蚊蚤 兄弟 毛病 乾淨

熱鬧 討厭 可憐 相信 呵欠

以上是文言的一個單音詞跟現代語的一個多音詞相當。現代語裏添上去的一個字，有些是本來沒有意義的，如「巴掌」的「巴」；大多數是本來有它自己的意義，可是在這裏不用這個意義，如「老鼠」的「老」，「相信」的「相」；至少是不增加那主要的字的意義，如「頭髮」的「頭」，「眉毛」的「毛」；甚至必不可保留本來的意義，如「窗戶」的「戶」，「兄弟」的「兄」。

一一 (乙) 文言多音詞跟現代多音詞有一部分相同。

(古) (今) (古) (今)

夫婦：夫妻 白日：白天

姊妹：姐妹 蚱蜢：螞蚱

兄弟：弟兄(成素同，次序變)

這一類情形不很多，大率文言的那一個在現代也還可以用。

一三 (丙) 合兩個文言單音詞成一個現代多音詞。

身體 頭腦 皮膚 婦女 泥土 牆壁 技術 行爲 思想  
語言 樹木 官長

單獨	美麗	惡劣	空虛	悲哀	驕傲	懶惰	危險	吉利
困難	省儉	孝順						
追逐	更改	生產	製造	分析	覺悟	依賴	增加	考試
死亡	忍耐	觀察						
伯伯	叔叔	舅舅	姑姑	輕輕	漸漸	足足		

這一類語詞裏有些也可以用在文言裏邊，至少是現代的通俗文言裏邊，所以這一類跟第六節那一類例子不容易分清界限。

(四) 文言語詞跟現代語語詞全不相同。

一四 (甲) 都是單音詞。

(古) (今)

目：眼

冠：帽

食：吃

擊：打

(古) (今)

足：腳

履：鞋

飲：喝

引：拉